



(uten bilder)

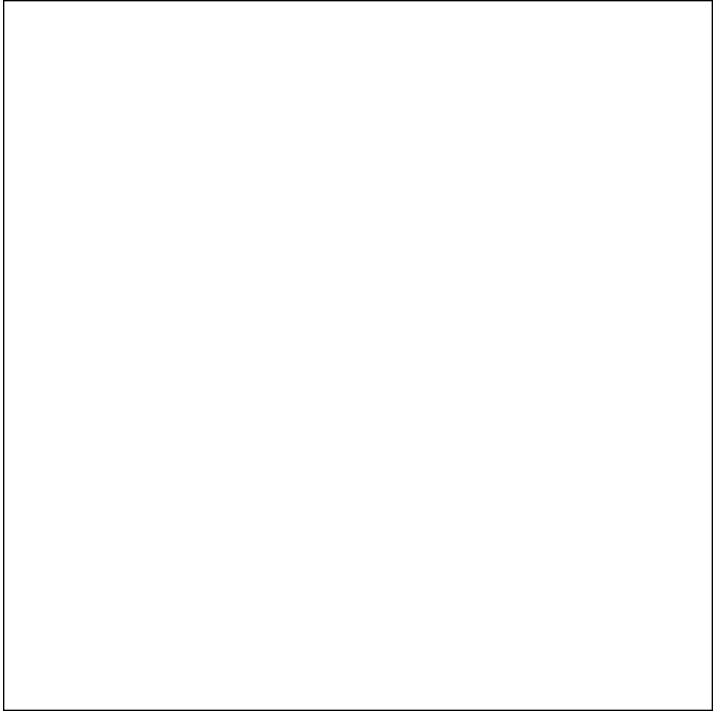
|| nivå 4

amharisk / bokmål

Dawit Girma

Wiehan de Jager

Nina Orange



Det søstera til Vusi sa

የሺዚ ጻህፊት ጻንጾተናገረቶቿ

Barnebøker for Norge

barnebøker.no

የሺዚ ጻህፊት ጻንጾተናገረቶቿ / Det søstera til

Vusi sa

Skrevet av: Nina Orange

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Dawit Girma (am), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

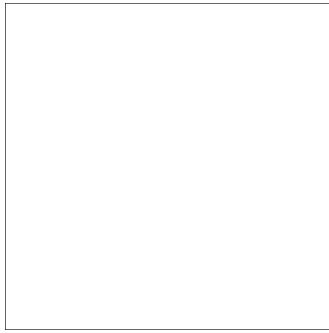
Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

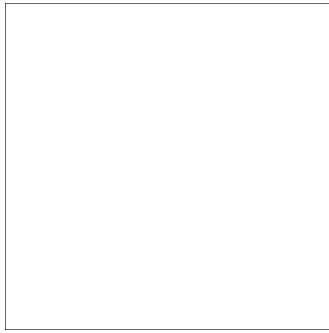




አንድ ቀን ጠዋት ሹዚን አያቱ ጠሩትና፣ <<ሹዚ፣ እንካ ይህንን እንቁላል ለወላጆችህ ውሰድላቸው። ለእህትህ ሰርግ ትልቅ ኬክ መስራት ይፈልጋሉና>> አሉት።

...

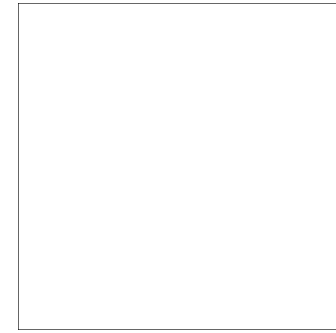
Tidlig en morgen ropte bestemoren til Vusi på ham:
“Vusi, vær snill og ta med dette egget til foreldrene dine.
De vil lage en stor kake til bryllupet til søstera di.”



<<ምንድነው ያደረከው?>> አለ ብዙዓየሁ እያለቀሰ። <<እንቁላሉ እኮ ለኬክ መስሪያ ነበር። ኬኩ ደግሞ ለእህቴ ሰርግ ነበር። አሁን እህቴ የሰርግ ኬክ አለመኖሩን ስታውቅ ምን ትላለች?>>

...

“Hva har du gjort?” ropte Vusi. “Det egget var ment for en kake. Kaka var til bryllupet til søstera mi. Hva kommer søstera mi til å si hvis det ikke blir noen bryllupskake?”

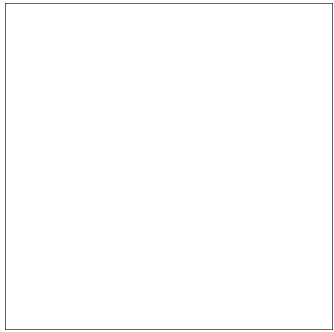


<<ምን ይሻለኛል?>> አለ ሹዚ እያለቀሰ። <<ጦግ የሄደችው ላም ስጦታ ነበረች፣ አናጺዎቹ በሰጡኝ ቁጤማ ፋንታ። አናጺዎቹም ቁጤማውን የሰጡኝ ፍራፍሬ ለቃሚዎቹ የሰጡኝን በትር ስለሰበሩብኝ ለዛ ማካካሻ ነበር። ፍራፍሬ ለቃሚዎቹ በበኩላቸው ያንን በትር የሰጡኝ ለሰበሩብኝ የኬክ ማዘጋጃ እንቁላል ምትክ ነበር። ኬኩ ደግሞ ለሰርጉ ነበር። አሁን እንቁላል የለም፣ ኬክም የለም፣ ስጦታም የለም።>>

...

“Hva skal jeg gjøre?” ropte Vusi. “Den kua som sprang bort var en gave til gjengjeld for halmen som bygningsarbeiderne ga meg. Bygningsarbeiderne ga meg halmen fordi de knakk kjeppen fra fruktplukkerne. Fruktplukkerne ga meg kjeppen fordi de knuste egget som var ment for kaka. Kaka var ment for bryllupet. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave.”

ለጅቶ ሱዳን ሰዎች ጅቶው ውስጥ ስለሆኑት ሁሉም ሰዎች ስም ማስመዘን ማግኘት አለብን። >>> ስም ማስመዘን ማግኘት አለብን።
የጅቶው ሰዎች ስም ማስመዘን ማግኘት አለብን።

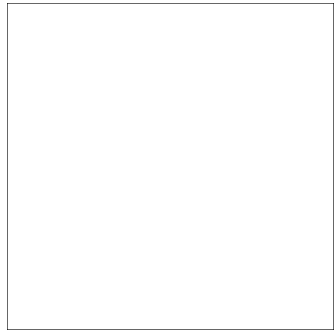


...

የጅቶው ሰዎች ስም ማስመዘን ማግኘት አለብን።
የጅቶው ሰዎች ስም ማስመዘን ማግኘት አለብን።

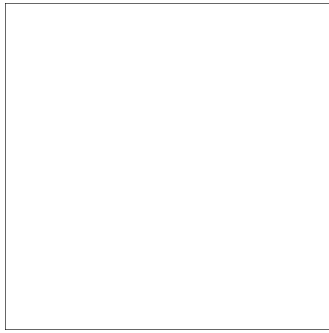
Gutten var lei seg for at de ertet Vusi. "Vi kan ikke hjelpe deg med kaka, men her er en kjøpp til søstera di", sa den ene. Vusi fortsatte på reisen.

የጅቶው ሰዎች ስም ማስመዘን ማግኘት አለብን።
የጅቶው ሰዎች ስም ማስመዘን ማግኘት አለብን።



...

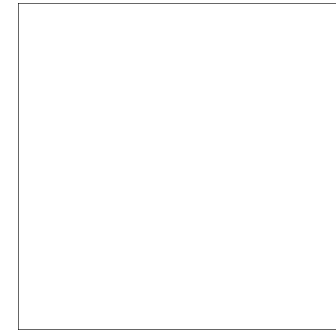
Men kua sprang tilbake til bonden rundt middagstid. Og Vusi gikk seg vill på reisen. Han kom fram veldig sent til brylluppet til søstera si. Gjестene var allerede i gang med å spise.



እየተጓዘ እያለም ሁለት ሰዎች ቤት ሲሰሩ አገኘ። «ይህን ጠንካራ ምርኩዝ መጠቀም እንችላለን?» ጠየቀ አንደኛው። ነገር ግን እንጨቱ ለግንባታ የሚሆን ጠንካራ ስላልነበር ተሰበረ።

...

På veien møtte han to menn som bygget et hus. “Kan vi bruke den sterke kjeppen?” spurte den ene. Men kjeppen var ikke sterk nok for bygningen, så den knakk.



ላሟም ተሰገብግባ ስለበላችበት አዘነች። ገበሬውም ላሟ ለሹዚ እህት ሰርግ ስጦታ ሆና እንድትሄድ ተስማማ። ስለሆነም ሹዚ ተሸከማት።

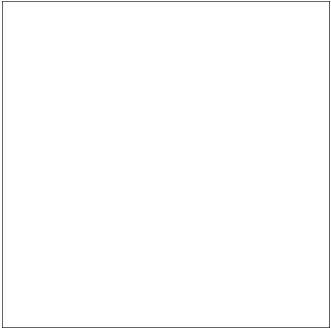
...

Kua var lei seg for at hun var grådig. Bonden ble enig i at kua skulle følge med Vusi som en gave til søstera hans. Og slik fortsatte Vusi.

“Hva har du gjort?” ropte Vusi. “Den kjøppen var en gave til søstera mi. Fruktplukkene ga meg den kjøppen fordi de knuste egget som var ment for kaka. Kaka var ment for bryllupet til søstera mi. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave. Hva kommer søstera mi til å si?”

...

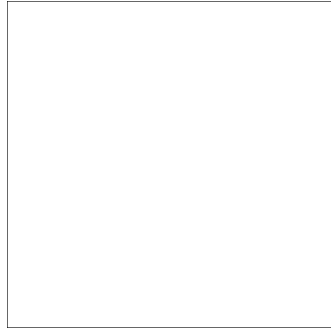
<< 10 år gamle Vusi hadde fått en gave fra søstera sin. Det var en kake som var ment for bryllupet til søstera sin. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave. Hva kommer søstera sin til å si? >>

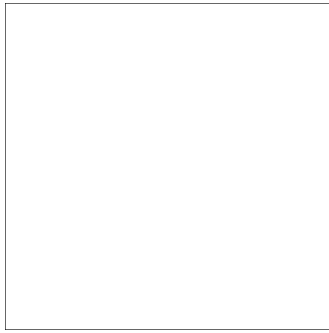


“Hva har du gjort?” ropte Vusi. “Den halmen var en gave til søstera mi. Bygningssarbeiderne ga meg den halmen fordi de knakk kjøppen fra fruktplukkene. Fruktplukkene ga meg kjøppen fordi de knuste egget ment for kaka til søstera mi. Kaka var ment for bryllupet til søstera mi. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave. Hva kommer søstera mi til å si?”

...

<< 10 år gamle Vusi hadde fått en gave fra søstera sin. Det var en kake som var ment for bryllupet til søstera sin. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave. Hva kommer søstera sin til å si? >>

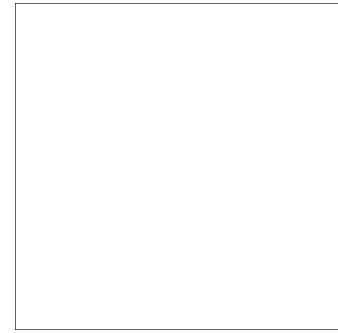




እናዲዎቼም በትሩን ስለሰበሩበት አዘኑ። <<እንግዲህ ኬክ በመስራት አለገዝናችሁም፤ ባይሆን ይህ የቤት ክዳን ለእህትህ ይሁን>> አለ አንደኛው። ሹዚም መንገዱን ቀጠለ።

...

Bygningsarbejderne var lei seg for at de knakk kjeppen. "Vi kan ikke hjelpe deg med kaka, men her er litt halmtekke for huset til søstera di", sa den ene. Og slik fortsatte Vusi på reisen.



በመንገዱም ላይ፣ ሹዚ አንድ ገበሬና ላም አገኘ። <<እንዴት ጣፋጭ ቁጤማ ነው፣ እንደው ጥቂት መብላት እችል ይሆን?>> ላሟ ጠየቀች። ቁጤማውም ጣፋጭ ስለነበረ ላሟ ሁሉንም በላችው።

...

På veien møtte Vusi en bonde og ei ku. "For noe deilig halm, kan jeg få en smakebit?" spurte kua. Men halmen smakte så godt at kua spiste opp alt!